英國使臣江無人島之儀ニ付被仰遣候御書翰　蘭文

洋学文庫
文庫8
C1040

44-7199

英國使臣へ
無人嶋ノ儀ニ付
仰せられ候書翰

Aan
Zyne Excellentie
E. St John Neale
~~Charles A Winchester~~

Charge d' Affairs
~~en consul generaal~~
van Brittannie

In onzen brief gedateerd den 16den dag der 11de maand van ons afgeloopen jaar, heb-ben wy aan Zyne Excellentie Rutherford Alcock, Buitenge-wonen Afgezant en gevolmag-tigden Minister van Brittannie medegedeeld, dat Midsoe no Tsikoegonokami, gouverneur

voor Buitenlandsche zaken, en

Hattori Kütsi, Metsoeke (opziener),

~~by deze~~ naar [de eilanden] Ogasawaladsima, ~~dat~~ [die]

~~onder de eilanden onderhoorig~~

~~aan en~~ ten zuiden van Japan

~~begrepen~~ [gelegen] ~~zijn~~, en waarnaar de

vaart ~~lang gesloten~~ [in den tusschentyd afgeschaft] ~~is~~ [was], afgezon-

den worden, ten einde ~~die~~ [~~zoodanige~~] op-

~~gehoudene vaart bedrijf~~ [daadzaak] [by deze gelegenheid] ~~weder tot~~

~~stand te brengen~~ zoodanige opge-

houdene ~~werking~~ [daad] by deze gelegen-

heid weder tot stand te brengen.

Tot antwoord daarop heeft

hy ons naderhand eenen brief [N° 29]

gezonden, die den 15den dag van

Maart van het jaar 1862 geda-

teerd ~~is~~, en ~~luidt, als volgt~~ ~~welks~~

~~inhoud~~ in de volgende beteekenis

geschreven is.

"De genoemde eilanden

~~was~~ [werden] in het jaar 1827 door

~~Britsche~~

~~Brittanie~~ ~~en in het volgende~~

~~jaar op eene gelyke wyze~~

~~door~~ ~~Rusland~~ [~~Russen~~] [Britschen] in bezit ge-

nomen; en een zeker gedeelte
van ~~dit~~ eilanden werd in den jare
1853 door Perry, commodoor van
de vereenigde Staten, van eenige
vreemdelingen gekocht, die al
daar gevestigd waren. Ofschoon
~~dit~~ eilanden intusschen door japan, wegens de
eerste ontdekking, als eene ~~japan~~
eigene ~~echte~~ bezitting ~~bestemd~~ ~~bepaald worde~~,
bepaald ~~echter~~ en eens bebouwd werden,
echter is het onvoegzaam verzekere ~~[illegible]~~
~~volstrekt~~
als eene uitsluitende ~~japansche~~ bezitting van japan te bestem.

men om de bovengemelde reden
en omdat de vaart daarnaar
in de tusschentyd afgeschaft ~~gesloten~~ was.
~~[illegible]~~ enz."

Intusschen ~~Door~~ by dezen, op de terug
komst van de beide genoemde
personen in dit hof, hebben wy
van hen de ~~volgende mondelyke~~
van die eilanden ~~daarvan~~ omstandigheden ~~stiptelyk~~ gehoord,
te weten:

Dat, hoewel de ~~alle~~ Britschen en
Amerikanen, ~~[illegible]~~ ~~die~~ in die ~~dat~~ eilanden

wonen, echter zy
~~wonen~~ slechts ~~degenen~~ zülken zyn, die door hunne zwakheid ~~van voor~~ wegens den hoogen ouderdom en door de ziekte genoodzaakt werden, door de daar aangekomene walvischvaarders enz. achtergelaten te worden, of die ~~~~ met hunnen eigenen wil er naar gingen, maar geen persoon daar is, die op last van zyne Regering er ter bebouwing zien naar begaf, ~~zoo het op ene dringender wyze niet te bevezen zyn zou zyn zoo, dat de Britsche volkplanting aldaar plaats had~~,

Dat, hoewel het ~~zoo~~ gezegd ~~worden~~ werd, dat de commodoor Perry een gedeelte van ~~dat~~ die eiland gekocht heeft, ~~en daarom het als zyne bezitting aangemerkt kan kunnen worden~~, echter ~~de~~ het ~~door hem gekochte~~ het slechts een zeer klein stuk grond, gelegen aan den zee-kant in de haven van ~~dat~~ die eiland, ~~gelegen~~ is, welken ~~waar~~ ~~voor~~ stuk grond hy ~~vyftig dollars betaalde heeft om denzelven uit zyne eigenen wil~~ tot de bergplaats

van Steenkool ~~gezocht te gebruiken~~; x

~~x waaraan hier ... het ...~~
~~en dus hierbij geene reden te ...~~
~~o zou ... kunnen aangemerkt worden~~
~~dan is~~, ~~dat het geheele eiland~~
~~aan hem onderhoorig wezend~~,

En dat, wat de Russen betreft, geen van ~~deze die~~ ~~zu~~ hen dat eiland bewoont, en dus het van zelf spreekt, ~~dat~~ niet aannemelyk te zyn, dat hetzelve als eene Russische bezitting bepaald wordt.

Intusschen zijn ~~worden~~ de vreemdelingen, die tot nu toe daar

van steenkool ~~niet~~ met (zynen eigenen wil voor vyftig dollars kocht van den Amerikaan, die daar woonde.

Ten gevolge hiervan is het niet aan te merken, dat Perry de gemelde eilanden in bezit genomen had. ~~en het~~ ~~is~~ Eigenlyk is het onze bedoeling, de opgehandene daad van den Jappanner, welke die eilanden eerst ontdekt had, weder te bewerkstelligen, derhalve hebben

wy reeds de amptenaren daar geplaatst, om ze weder te ~~beb~~ beboormen, en de vreemdelingen, die tot nu toe daar blyven wonen ~~zyn~~ zoo vry ~~zoo~~ gelaten en gerust gesteld; terwyl ons ... volk allengskens er naar overgevoerd zal worden, de steenkool en den anderen scheepsvoorraad daar ~~zullen~~ ~~be~~ gereed ~~zyn~~ zullen (tevens ~~zullen~~ ~~waar~~), en de hoenders, varkens, ~~en~~ groenten enz. ~~zullen~~ ~~ook~~ aldaar ~~vaan~~ zullen gefokt worden.

Alzoo zullen wy aan de vreemde Schepen enz. die daar naby zullen komen, de gemakkelykheden in verscheidene opzigten verschaffen; hetwelk wy om voorloopig kunnen verzekeren.

Met eerbied en achting voorgesteld

Datum

Drie namen